



Rancho Mirage, California, USA
Telephone: +1 (844) 666-0044

Valencia, Spain
Telephone: +34 699.350.765
Skype: PatriciaARamos

patricia@ramos-language.com

www.linkedin.com/in/ramoslanguageservices
<http://www.proz.com/translator/3718>
www.ramos-language.com

Patricia Ramos Arroyuelo Spanish <> English

**Translations, Interpretations, Editing, Proofreading, Localization, Transcriptions,
Quality Assurance Testing**

SUBJECT SPECIALIZATION

Entertainment: Literary works and scripts for film, TV, video, Internet and radio
Social Sciences: Education, training, immigration, international development, history, political science, legal, human resources, workman's safety
Technical: GPS systems, mining, telephony, construction
Business: Travel and tourism, marketing, and advertising

PROFESSIONAL SUMMARY 1997 to present

- **Translations and Editing of**
 - News articles
 - scripts
 - novels
 - children's books and games
 - educational texts
 - training texts
 - user manuals
 - advertisements
 - Employee testing
 - evidence: letters, phone transcripts
 - government documents
 - web sites: telephony, university, printing, adventure travel
 - furniture catalogue
 - newsletters
 - public service announcement
 - software localization
 - academic reports
- **Interpretations at**
 - deportation hearings
 - depositions
 - medical appointments
 - employee interviews
 - witness interviews
 - parent-teacher conferences
 - student testing
 - public forums
- **Voice Talent for**
 - Web sites dealing with language learning
 - product information
 - audio books
- **Quality Assurance Testing for**
 - software applications
 - audio toys

• **Some top clients are:**

Square, Inc
San Francisco, CA

Universidad de Burgos
Burgos, Spain

New America Media
San Francisco, CA

IKEA España
Madrid, Spain

Harrison Associates
Australia and Indonesia

JAJAH.com
Israel and USA

Menlo Atherton High School
Menlo Park, CA

LeapFrog Enterprises, Inc.
Emeryville, CA

Michael Irwin Design
Cameron Park, CA

Printoindia Publishing
New Delhi, India

TeleNav, Inc.
Santa Clara, CA

Universidad Carlos III
Madrid, Spain

EXPERTISE

- **Native languages** are English (U.S.) and Spanish (Mexico and Spain)
- **Member** of ATA, and NCTA
- Reputation for always delivering an accurate translation by or before deadline.

EDUCATION

- 2006 California State University, Sacramento
- Master of Arts Degree, Spanish / Specialization in Translation
- 1998 UC Berkeley Extension, San Francisco, California
- Translation class
- 1993 San Francisco State University, San Francisco, California
- California Single Subject Credential in Spanish, with secondary authorization in ESL
 - Translation class
- 1988 California Court Interpreters Association, Oakland, California
- Interpreter Training Program
- 1979 University of California, San Diego La Jolla, California
- Bachelor of Arts, Communication
- 1971 Academia Merici, Mexico City, Mexico
- Two years of secondary school